

Abstrakt

Tato práce je rozdělena na dvě části: překlad vybraného výchozího textu z angličtiny do češtiny a komentář k tomuto překladu. Výchozím textem je předmluva, úvod a první kapitola populárně naučné knihy *Origins: Fourteen Billion Years of Cosmic Evolution* publikované v nakladatelství W. W. Norton & Company, jejímiž autory jsou Neil deGrasse Tyson a Donald Goldsmith. Vybraný úsek výchozího textu se zabývá postojem lidstva ke vědě a vesmíru a následně prvními několika fázemi vzniku vesmíru. Komentář překladu se zabývá analýzou výchozího textu, zvolenými překladatelskými metodami a překladatelskými problémy a posuny.

Klíčová slova: vznik vesmíru, věda, evoluce, překlad, komentář, překladatelské problémy a posuny